

## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Коваленко Марины Петровны на тему «Система непрерывного интегративного обучения профессиональному переводческому аудированию будущих устных переводчиков в технической сфере», представленной на соискание ученой степени доктора педагогических наук по специальности

5.8.7. – Методология и технология профессионального образования

Диссертационное исследование М.П. Коваленко посвящено решению актуальной проблемы профессионального образования – разработке и теоретическому обоснованию системы непрерывного интегративного обучения и учения студентов-бакалавров переводческому аудированию в устном техническом переводе. Автор справедливо констатирует необходимость разработки специальной технологии учения-овладения переводческим аудированием как последовательности тактических шагов от цели-задачи к цели-результату деятельности, включающей знаниевый, технологический речедействительный, технологический коммуникативно-речевой, а также ситуативно-обусловленный переводческий компоненты.

Обоснованно представленные методологическая и теоретическая основы исследования позволили соискателю выдержать требование внутреннего единства работы, которая содержит целостную теорию, концепцию, соответствующую и теме исследования, и его предметной области.

В работе четко сформулированы цель, объект, предмет, поставлены задачи, определены методы исследования. Содержание автореферата свидетельствует о высоком уровне исследования.

Этапы исследования содержательны и насыщены исследовательскими действиями.

Сформулированные исследователем задачи, в том числе разработка и обоснование концептуального положения об основополагающей роли речемыслительной деятельности думания в переводческом аудировании и предложенные дидактические решения ее актуализации посредством многократного выполнения в упражнениях речевых и мыслительных операции и действий с участием всех сенсорных каналов, установления видов смысловых связей, ориентированы на результат.

Наиболее существенным аспектом научной новизны (стр. 9-10 автореферата) исследования является разработка системы непрерывного интегративного обучения и учения переводческому аудированию, включающей целевой, методологический, содержательный, организационно-дидактический, формирующе-технологический и результативно-целевой оценочный компоненты.

Теоретическая значимость работы состоит в том, что в нем, наряду с прочими теоретическими аспектами, разработаны основные концептуальные положения в обучении переводческому аудированию, определяющие научно-теоретические и дидактические основы создания системы непрерывного интегративного обучения и учения профессиональному аудированию в УТП.

Практическая ценность результатов исследования определяется созданием технологий, обеспечивающих непрерывный и интегративный процесс овладения переводческим аудированием, а также разработкой учебных пособий “Familien unternehmen Deutschlands“, “Deutschland Plus“, “Ohne Plastikmull in die Zukunft.

Достоинство диссертационного исследования Коваленко М.П. состоит в органической взаимосвязи и обусловленности, в целостной структуре работы, ее теоретической и эмпирической составляющих.

При ознакомлении с комплексом упражнений возник вопрос, с какой целью вводится пятая группа упражнений как особым образом организованных упражнений на основе разыгрывания переводческих микроситуаций в устном техническом переводе?

На основании автореферата можно сделать вывод, что диссертация на тему «Система непрерывного интегративного обучения профессиональному переводческому аудированию будущих устных переводчиков в технической сфере» является самостоятельным, законченным исследованием и соответствует требованиям и соответствует требованиям положения «О порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года (№ 842), предъявляемым к докторским диссертациям, а ее автор, Коваленко Марина Петровна, заслуживает присуждения ученой степени доктора педагогических наук по специальности 5.8.7. – Методология и технология профессионального образования.

Доктор педагогических наук,  
профессор,  
заведующий кафедрой английского языка  
и лингводидактики  
ГАОУ ВО «Московский городской  
педагогический университет»

Подпись руки *Л.А. Милованова* ПОДТВЕРЖДАЮ  
Начальник отдела кадрового учета  
Р.Н. АРХИПС

Милованова Людмила Анатольевна

13 мая 2024 г.

*Название организации, являющейся основным местом работы:*

Государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования города Москвы

«Московский городской педагогический университет»

*Адрес места работы, должность:* 129226, г. Москва,

2-й Сельскохозяйственный проезд, д.4, кор.1

Заведующий кафедрой английского языка и лингводидактики

Института иностранных языков ГАОУ ВО «МГПУ»

Телефон: +7 (499) 181-24-62

E-mail: [info@mgpu.ru](mailto:info@mgpu.ru)

*Я, Милованова Людмила Анатольевна, согласна на обработку моих персональных данных, связанную с защитой диссертации и аттестационного дела М.П. Коваленко*